

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 46 (1999)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** BZS Info = OFPC Info = UFPC Info

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Lawinen- und Überschwemmungsgebiete

## Grosseinsatz des Zivilschutzes

**Bn.** Der Winter 1999 hatte es in sich. Noch lange werden uns die Wiederinstandstellungsarbeiten in den Überschwemmungs- und Lawinengebieten beschäftigen. Laut mehreren Umfragen des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS) haben allein in der Zeit zwischen dem 20. Februar und 8. März über 2000 Angehörige des Zivilschutzes aus über 90 Zivilschutzorganisationen (ZSO) in 16 Kantonen insgesamt rund 24 000 Einsatztage geleistet. Wohl noch nie in der Geschichte des Schweizer Zivilschutzes standen in einer so kurzen Zeitspanne so viele Zivilschutzangehörige im Einsatz zugunsten der Gemeinschaft.

Vor allem in den von Lawinenniedergängen betroffenen Kantonen war die Hilfe und Unterstützung der Zivilschutzorganisationen sehr gefragt. Am meisten Mann- und Tagewerke wurden im Kanton Bern mit rund 8500 Dienstoffstunden geleistet. Nebst den Zivilschutzorganisationen der direkt betroffenen Gemeinden leisteten dabei auch zahlreiche ZSO aus dem Unterland solidarisch Hilfe. In ähnlich grossem Umfang standen auch die Walliser im Einsatz. Umfangreiche Einsätze verzeichneten zudem die Kantone Fribourg, Graubünden, Glarus, Obwalden und Uri. Die Zivilschutzangehörigen in diesen Kantonen waren im wesentlichen mit folgenden Aufgaben betraut:

- Sicherung von Streckenabschnitten von lawinengefährdeten Strassen;
- Überwachung von lawinengefährdeten Gebieten;
- Evakuierung von Bewohnern;
- Bereitstellung von Zivilschutzanlagen und Sicherstellung von deren Betrieb;
- Betreuung der in den Zivilschutzanlagen untergebrachten Personen;
- Räumungsarbeiten (vor allem Zugangswege zu landwirtschaftlichen Gebäuden);
- Mithilfe bei der Versorgung der Bewohner in den abgeschnittenen Ortschaften;
- Arbeiten im Lawinengebiet;
- Befreiung der Dächer von den schweren Schneelasten.

Ein anderes grosses Aufgabengebiet eröffnete sich mehreren Aargauer, Basellandschäftler und Basel-Städtischen Zivilschutzorganisationen, standen sie doch während Tagen im Einsatz, um drohenden Flussüberschwemmungen entgegenzuwirken und Bachverbauungen vorzunehmen. Viel Arbeit für den Zivilschutz gab es im aargauischen Küttigen, wo ein gigantischer Erdstoss immer wieder einen Dorfteil bedrohte.

Am 8. März 1999 standen gesamtschweizerisch immer noch gegen 1000 Zivilschutzangehörige im Einsatz, obwohl zu diesem Zeitpunkt die grössten Gefahren vorbei waren. Zurzeit laufen nebst einigen Einsätzen vor allem die Vorbereitungsarbeiten, um nach der Schneeschmelze im Schadengebiet Hilfe zu leisten. Vielerorts bereitet man sich auch auf mögliche Einsätze im Zusammenhang mit weiteren Hochwassern vor. An Ernstfall-Einsätzen wird es dem Zivilschutz in diesem Jahr sicher nicht fehlen!



Des Super-Puma de l'armée et des hélicoptères privés ravitaillent les localités coupées du monde. La protection civile fournit du personnel pour la préparation des vivres.

▣ Régions touchées par les avalanches et les inondations

## La protection civile est intervenue massivement

**Bn.** Selon plusieurs sondages effectués par l'Office fédéral de la protection civile (OFPC), plus de 2000 personnes provenant d'une nonantaine d'organisations de protection civile (OPC) ont accompli quelque 24 000 journées de service entre le 20 février et le 8 mars! C'est la première fois, dans l'histoire de la protection civile, que de tels effectifs sont engagés au profit de la communauté sur une aussi courte période.

Les OPC ont été sollicitées avant tout dans les zones touchées par les avalanches de ces dernières semaines. Dans le canton de Berne, qui arrive en tête avec 8500 jours de service, de nombreuses OPC des autres



Auf dem Flugplatz Frutigen hilft der Zivilschutz bei der Luftbrücke aktiv mit. Hilfsgüter werden für den Transport in abgeschnittene Gemeinden bereitgestellt und von dort Touristen ausgeflogen.



régions ont fait preuve de solidarité en venant à la rescousse des communes sinistrées. La protection civile a aussi été fortement mise à contribution en Valais ainsi que dans les cantons de Glaris, d'Obwald, d'Uri et des Grisons. Dans l'arc alpin, la protection civile s'est surtout attelée aux tâches suivantes:

- garantie de la sécurité sur certains tronçons de route menacés par des avalanches;
- surveillance des zones dangereuses;
- évacuation des habitants;
- préparation et exploitation des constructions de protection civile;
- assistance aux personnes hébergées dans des constructions de protection civile;
- déblaiement d'accès à des exploitations agricoles;
- collaboration au ravitaillement des habitants de lieux coupés du monde;
- divers travaux dans les zones d'avalanches;
- déblaiement des toits.

La protection civile a également été engagée sur un autre front, dans les cantons d'Argovie, de Bâle-Campagne et de Bâle-Ville, où il s'agissait de prévenir des inondations et de consolider des digues.

Un bon millier de membres de la protection civile étaient encore en service le 8 mars dernier, bien que le plus gros des dangers soit écarté à ce moment-là. On prépare maintenant les travaux de remise en état qui auront lieu après la fonte des neiges. Si celle-ci s'accompagne de fortes précipitations, il y a fort à parier que de nouvelles interventions s'imposeront. Cette année, la protection civile devrait avoir du pain sur la planche! ▣



Membri della protezione civile impegnati nei lavori di sgombero dopo una valanga a Wengen.

#### Regioni colpite da valanghe e inondazioni

## Intervento record della protezione civile

**Bn. Secondo un'inchiesta effettuata a tappeto dall'Ufficio federale della protezione civile, nel solo periodo tra il 20 febbraio e l'8 marzo 1999 oltre 2000 membri della protezione civile appartenenti a più di 90 organizzazioni della protezione civile (OPC) hanno prestato circa 24 000 giorni d'intervento. Mai prima d'ora nella storia della protezione civile si sono visti tanti militi in azione a favore della comunità in un periodo così breve.**

L'aiuto e il sostegno delle organizzazioni della protezione civile sono stati particolarmente richiesti nei cantoni minacciati dalle valanghe. La maggior parte degli interventi ha così interessato il Canton Berna, dove, moltiplicando gli uomini e i giorni di servizio, risulta un totale di 8500 giorni-uomo. Oltre alle organizzazioni di protezione civile dei comuni direttamente interessati, hanno prestato il loro aiuto solidale anche numerose OPC del cantone. Lo stesso spiegamento di forze si è visto in Vallese, ma interventi di una certa entità sono stati effettuati anche nei Grigioni e nei cantoni di Glarona, Obvaldo e Uri.

I militi di protezione civile di questi cantoni hanno svolto principalmente le seguenti attività:

- rendere sicuri tratti di strada particolarmente esposti al pericolo di slavine;
- sorvegliare regioni minacciate da valanghe;
- evacuare la popolazione;
- preparare impianti della protezione civile e garantirne l'esercizio;
- assistere le persone alloggiate negli impianti di protezione civile;
- effettuare lavori di sgombero (soprattutto su strade d'accesso a edifici agricoli);
- collaborare nell'approvvigionamento della popolazione di paesi isolati;
- svolgere lavori nelle zone minacciate da valanghe;
- liberare i tetti dal peso della neve.

Un ulteriore compito importante è stato affidato ai membri delle organizzazioni di protezione civile dei Cantoni Argovia, Basilea campagna e Basilea città. Questi militi hanno infatti lavorato per giorni al fine di impedire ai fiumi di uscire dai loro letti costruendo rinforzi lungo gli argini.

L'8 marzo 1993, in tutto il Paese erano ancora impegnati quasi 1000 militi della protezione civile, nonostante la situazione di maggiore pericolo fosse ormai passata. Al momento sono in atto, oltre ad alcuni interventi, i preparativi volti a portare aiuto, in seguito al disgelo, nelle zone che hanno subito danni. In molti comuni ci si prepara anche all'eventualità che lo sciogliersi della neve in primavera sia accompagnato da abbondanti piogge. Vista la situazione, quest'anno alla protezione civile non mancheranno certo occasioni d'intervenire! ▣



Pour effectuer ce travail, qu'aucune machine ne saurait accomplir, il faut des bras et encore des bras.



Zivilschutz-Einsatzstatistik 1998

## 117 329 Tage im Dienste der Bevölkerung

**BZS.** Die Betreuung von schutzsuchenden Menschen und die Hilfeleistung nach Schadenereignissen, wie beispielsweise nach der Gebäudeexplosion in Bern, prägen die Einsatzstatistik 1998 des Zivilschutzes. Mit über 117 000 Diensttagen zugunsten der Gemeinschaft hat der Zivilschutz einen neuen Rekord aufgestellt.

Insgesamt 37 404 Angehörige des Zivilschutzes leisteten 1998 bei 1561 Einsätzen 117 329 Tage zugunsten der Allgemeinheit. Das sind rund 7000 Einsatztage mehr als noch im Jahr zuvor oder 2000 Tage mehr als im bisherigen Spitzenjahr 1993. Alleine der Zivilschutz der Kantone Bern, Aargau, Zürich, Luzern und St.Gallen steuerte rund die Hälfte der 117 329 Einsatztage bei.

Die Einsätze können in vier Kategorien aufgeteilt werden. Einsätze im Pflegebereich (Alters- und Pflegeheime, rund 18 000 Tage), im Betreuungsbereich (Betreuung von Asylbewerberinnen und -bewerbern, rund 6000 Tage) sowie Noteinsätze und Einsätze bei der Wiederherstellung nach Schadenfällen (Unwetter, andere Schadenereignisse, rund 17 000 Tage). Auffällig war 1998 mit fast der Hälfte der Dienstage die hohe Zahl von Einsätzen des Zivilschutzes im Rahmen kommunaler Infrastrukturaufgaben. Von den Gemeinden wird der Zivilschutz immer häufiger für Schutzvorkehrungen wie die Reinigung von Bachläufen, die Instandstellung von Lawinverbauungen, die Erstellung von Hangsicherungen und vieles mehr eingesetzt. Bei den oft unter schwierigsten Verhältnissen stattfindenden Einsätzen wird darauf geachtet, dass private Unternehmen nicht konkurrenziert werden.

Für den Zivilschutz stellen die Einsätze zugunsten der Gemeinschaft oft wertvolle Gelegenheiten dar, um Gelerntes umzusetzen und Material sowie die Organisation zu testen. Kader und Schutzdienstleistungen werden bei solchen Einsätzen mit Tätigkeiten konfrontiert, die sie in ähnlicher Form auch bei Ernstfalleinsätzen zu erbringen haben. ▀

Statistique des interventions de la protection civile en 1998

## 117 329 journées au service de la population

**OFPC.** L'assistance à des personnes en quête de protection et l'aide à la suite de sinistres, comme l'explosion d'un immeuble à Berne, ont marqué la statistique des interventions de la protection civile en 1998. Avec plus de 117 000 journées accomplies au service de la communauté, la protection civile a battu un nouveau record.

Au total, 37 404 membres de la protection civile ont accompli 117 329 journées au service de la communauté lors des 1561 interventions de 1998. Cela représente environ 7000 jours d'engagement de plus que l'année précédente et 2000 de plus que lors de l'année record de 1993. A eux seuls, les cantons de Berne, Argovie, Zurich, Lucerne et Saint-Gall ont enregistré la moitié de ces 117 329 journées.

On distingue quatre catégories d'intervention. Dans le domaine des soins (environ 18 000 jours accomplis dans des établissements pour malades et personnes âgées), dans le domaine de l'assistance (encadrement de requérants d'asile, quelque 6000 jours) ainsi que les interventions d'urgence et la remise en état de lieux endommagés par des sinistres (environ 17 000 jours). L'année 1998 a également été marquée par un grand nombre de journées de travail accomplies dans le cadre de l'entretien des infrastructures communales (la moitié environ des journées effectuées). Les communes sollicitent de plus en plus souvent la protection civile pour des travaux comme le curage de cours d'eau, la remise en état de barrières paravalanches, la stabilisation de pentes, etc. Les responsables veillent à ne pas faire de concurrence à des entreprises du secteur privé lors de ces opérations, qui se déroulent souvent dans des conditions difficiles.

Pour la protection civile, les interventions au profit de la communauté représentent souvent d'excellentes occasions de mettre en pratique les matières enseignées dans les cours et de tester le matériel ainsi que l'organisation. En pareilles circonstances, les cadres et le personnel sont confrontés à des problèmes qu'ils doivent être à même de maîtriser lors de situations d'urgence. ▀

Statistica d'intervento 1998

## 117 329 giorni d'intervento a favore della popolazione

**UFPC.** L'assistenza di persone bisognose e la prestazione di soccorso dopo sinistri, come ad esempio l'esplosione di un edificio a Berna, hanno inciso notevolmente sulla statistica d'intervento della protezione civile. Nel 1998, infatti, la protezione civile ha stabilito un nuovo record con oltre 117 000 giorni di servizio a favore della comunità.

Nel corso del 1998, 37 404 militi di protezione civile hanno prestato 117 329 giorni di servizio a favore della comunità in occasione di 1561 interventi. Sono quasi 7000 giorni in più rispetto all'anno prima e 2000 in più rispetto al 1993, anno del record precedente. Solo la protezione civile dei cantoni Berna, Argovia, Zurigo e Lucerna ha prestato circa la metà dei 117 329 giorni d'intervento.

Gli interventi possono essere suddivisi in quattro categorie, ossia interventi nel settore di cura (case di riposo e di cura, circa 18 000 giorni), nel settore dell'assistenza (assistenza di richiedenti asilo, circa 6000 giorni) nonché interventi d'emergenza e lavori di ripristino in seguito a sinistri (maltempo e altri sinistri, circa 17 000 giorni). Colpisce il fatto che nel 1998 quasi la metà dei giorni di servizio sono stati impiegati per interventi nell'ambito delle infrastrutture comunali. Sempre più spesso i comuni ingaggiano la protezione civile per interventi di sicurezza come la pulizia dei corsi d'acqua, la sistemazione di ripari contro le valanghe o la realizzazione di stabilizzatori di pendii. Per questi interventi, spesso eseguiti in condizioni estremamente difficili, si presta attenzione a non fare concorrenza alle imprese locali.

Gli interventi a favore della comunità danno modo alla protezione civile di mettere in pratica ciò che si è imparato e di mettere alla prova il materiale e l'organizzazione. Le attività della protezione civile confrontano i quadri e i militi con situazioni simili a quelle che devono affrontare in caso effettivo. ▀